

宋词精粹

张楠 陈彩虹 译注



中國古典名著叢書

ZHONGGUO GUDIANMINGZHU CONGSHU

广州出版社

中國古典名著譯註叢書

ZHONGGUOGUDIANMINGZHUZHUCONGSHU

宋词精粹

张楠 陈彩虹 译注



广州出版社



图书在版编目(CIP)数据

宋词精粹/张楠,陈彩虹译注. —广州:广州出版社,2001.5(2004.5重印)

(中国古典名著译注丛书.第2辑)

ISBN 7-80592-366-3

I. 宋… II. ①张…②陈… III. ①宋词—选集②宋词—注释
IV. I222.844

中国版本图书馆CIP数据核字(2004)第002828号

中国古典名著译注丛书——宋词精粹

广州出版社出版发行

(地址:广州市人民中路同乐路10号 邮政编码:510121)

广东省茂名广发印刷有限公司

(地址:广东省茂名市计星路60号 邮政编码:525000)

开本:850毫米×1168毫米 1/32 总字数:183万 总印张:89.75

2004年5月第2版第1次印刷

责任编辑:戴晓莉

ISBN 7-80592-366-3/I·109

总定价(精装本):192.00元(全十二册)



前言

中国有着五千余年的悠久历史，祖先遗留下来的文化宝藏博大精深、辉煌灿烂。长期以来，它吸引了无数文人学者在琳琅满目、浩如烟海的文化遗产中搜寻、探索，为后代编撰着中华民族的骄傲、释放着中华民族的魅力。在这汪洋恣肆的文化遗产中，宋词就像一颗晶莹的水珠，闪烁着耀眼的光芒。

词以宋称，说明了它在文学史上的显赫地位。词全称曲子词，是一种配乐歌唱的诗体。因其句子长短不齐，也叫长短句。最初的词多由绝句变来，故又称诗余。词起于唐，盛于宋，衍于明，复盛于清。宋词代表着词的最高成就，它独特的创造性、鲜明的艺术风格和强烈的审美感染力，令人叹为观止，是后世无法超越和比拟的颠峰。

宋词最初继承晚唐五代绮靡婉约的文风，在男女的离愁别绪间倘恍徘徊。初期的词人如晏殊、欧阳修等，还是沿着南唐词人的道路发展，创新意识不强。柳永的出现，才使宋词的题材得到扩大、内容得到充实、词牌得到丰富，宋词从此才显示出自己的风格，从晚唐五代艳情的樊笼里挣脱出来，焕发出无穷的活力和光彩。到苏轼更引吭高歌、壮思飞逸、激昂慷慨，在婉约之外另树豪放一帜，增添了宋词的魅力，使宋词的风格更加丰满。

从内容和风格上来说，宋词大致可以分为豪放词派和婉约词派。前者以苏轼、辛弃疾为代表，积极开拓宋词的领域，丰富宋词的表现手法，国家大事、民生疾苦、追古怀今等题材无不入词。因此形成气度恢宏、感情激越、雄豪俊爽的艺术风格。后者以秦观、李清照为代表，他们多以个人情思、离别愁闷为题材，追求音





韵的谐和、格律的完善。因此，其风格清丽委婉、意蕴含蓄。此外，细分之，还有以周邦彦为代表的大晟词人；以姜夔、吴文英为代表的风雅词派。他们雕章琢句、选调研词，讲求音律和美，以消遣闲情粉饰现实，内容贫乏。而以张孝祥等为代表的爱国词派则继承苏词的革新精神和豪迈风格，信笔挥洒，直抒胸臆，辞意显豁，但其末流豪放失度，粗犷叫号，架空高论。宋词的地位也就逐渐为其他文学形式所取代。

宋词在清代深受词学家的青睐和推崇，他们各取所好编了各种各样的词选。有感于此，上彊村民（朱祖谋）精心挑选了八十六位词人共三百首词作，编成《宋词三百首》。因其偏爱吴文英、周邦彦，故选录他们的词最多。在编排上，他首录帝王（宋徽宗赵佶），末为女流（李清照），其余则按年代排序。本书正是以上彊村民的原书为根据，从题材、风格、艺术感染力诸方面考虑，删减了部分作品，力求将精华奉献给读者。但为宋词注译并非轻而易举，在编写的过程中难于一一顾及，书中的遗漏欠缺之处，敬祈读者加以批评指教。

译注者

2004年5月





目 录

前言 /1

赵 佶

晏山亭(裁剪冰绡) /1

钱惟演

木兰花(城上风光莺语乱) /2

范仲淹

渔家傲(塞下秋来风景异) /3

苏幕遮(碧云天) /4

御街行(纷纷坠叶飘香砌) /5

张 先

千秋岁(数声鶯鴂) /6

菩萨蛮(哀筝一弄《湘江曲》) /7

一丛花(伤高怀远几时穷) /8

天仙子(《水调》数声持酒听) /9

青门引(乍暖还轻冷) /10

晏 殊

浣溪沙(一曲新词酒一杯) /11

浣溪沙(一向年光有限身) /12

清平乐(红笺小字) /13





- 清平乐(金风细细) /14
木兰花(绿杨芳草长亭路) /15
踏莎行(祖席离歌) /15
踏莎行(小径红稀) /16
踏莎行(碧海无波) /17

宋 祁

- 木兰花(东城渐觉风光好) /19

欧阳修

- 采桑子(群芳过后西湖好) /20
诉衷情(清晨帘幕卷轻霜) /20

- 踏莎行(候馆梅残) /21
蝶恋花(庭院深深深几许) /22
蝶恋花(谁道闲情抛弃久) /23
蝶恋花(几日行云何处去) /24
木兰花(别后不知君远近) /25
浣溪沙(堤上游人逐画船) /26
浪淘沙(把酒祝东风) /27
青玉案(一年春事都来几) /28

柳 永

- 曲玉管(陇首云飞) /29
雨霖铃(寒蝉凄切) /30
蝶恋花(伫倚危楼风细细) /31
采莲令(月华收) /32
定风波(自春来) /33
少年游(长安古道马迟迟) /35





戚氏(晚秋天) /35

夜半乐(冻云黯淡天气) /37

玉蝴蝶(望处雨收云断) /38

八声甘州(对潇潇暮雨) /40

迷神引(一叶扁舟轻帆卷) /41

竹马子(登孤垒荒凉) /42

王安石

桂枝香(登临送目) /43

千秋岁引(别馆寒砧) /44

王安国

清平乐(留春不住) /45

晏几道

临江仙(梦后楼台高锁) /46

蝶恋花(梦入江南烟水路) /47

蝶恋花(醉别西楼醒不记) /47

鹧鸪天(彩袖殷勤捧玉钟) /48

鹧鸪天(醉拍春衫惜旧香) /49

生查子(金鞍美少年) /50

生查子(关山魂梦长) /50

木兰花(东风又作无情计) /51

清平乐(留人不住) /52

阮郎归(旧香残粉似当初) /53

阮郎归(天边金掌露成霜) /53

御街行(街南绿树春饶絮) /54

虞美人(曲阑干外天如水) /55

留春令(画屏天畔) /56





思远人(红叶黄花秋意晚) /57

苏 轼

水调歌头(明月几时有) /58

水龙吟(似花还似非花) /59

念奴娇(大江东去) /61

永遇乐(明月如霜) /62

洞仙歌(冰肌玉骨) /63

卜算子(缺月挂疏桐) /65

青玉案(三年枕上吴中路) /66

临江仙(夜饮东坡醒复醉) /67

定风波(莫听穿林打叶声) /68

江城子(十年生死两茫茫) /69

黄庭坚

鹧鸪天(黄菊枝头生晓寒) /70

定风波(万里黔中一漏天) /71

秦 观

望海潮(梅英疏淡) /72

八六子(倚危亭) /74

满庭芳(山抹微云) /75

满庭芳(晓色云开) /76

减字木兰花(天涯旧恨) /77

踏莎行(雾失楼台) /78

浣溪沙(漠漠轻寒上小楼) /78

阮郎归(湘天风雨破寒初) /79

鹧鸪天(枝上流莺和泪闻) /80





赵令畴

蝶恋花(欲减罗衣寒未去) /81

清平乐(春风依旧) /82

张耒

风流子(亭皋木叶下) /83

晁补之

水龙吟(问春何苦匆匆) /84

忆少年(无穷官柳) /86

李之仪

卜算子(我住长江头) /87

周邦彦

兰陵王(柳阴直) /87

琐窗寒(暗柳啼鸦) /89

六丑(正单衣试酒) /90

夜飞鹊(河桥送人处) /92

满庭芳(风老莺雏) /94

花犯(粉墙低) /95

解花语(风销焰蜡) /96

定风波(莫倚能歌敛黛眉) /98

蝶恋花(月皎惊乌栖不定) /99

解连环(怨怀无托) /100

关河令(秋阴时晴渐向暝) /101

绮寮怨(上马人扶残醉) /102

尉迟杯(隋堤路) /103

西河(佳丽地) /104





浪淘沙慢(昼阴重) /105
夜游宫(叶下斜阳照水) /107

贺 铸

青玉案(凌波不过横塘路) /108
石州慢(薄雨收寒) /109
蝶恋花(几许伤春春复暮) /110
天门谣(牛渚天门险) /111
天香(烟络横林) /112

张元干

兰陵王(卷珠箔) /113

叶梦得

贺新郎(睡起流莺语) /115

陈与义

临江仙(高咏楚辞酬午日) /116
临江仙(忆昔午桥桥上饮) /117

蔡 伸

柳梢青(数声鶯鷓) /118

周紫芝

踏莎行(情似游丝) /118

岳 飞

满江红(怒发冲冠) /119





张孝祥

六州歌头(长淮望断) /121

念奴娇(洞庭青草) /122

韩元吉

好事近(凝碧旧池头) /124

袁去华

安公子(弱柳千丝缕) /125

陆 游

卜算子(驿外断桥边) /126

渔家傲(东望山阴何处是) /127

定风波(敲帽垂鞭送客回) /127

钗头凤(红酥手) /128

陈 亮

水龙吟(闹花深处楼台) /129

范成大

忆秦娥(楼阴缺) /131

霜天晓角(晚晴风歇) /131

辛弃疾

贺新郎(绿树听鹈鴂) /132

水龙吟(楚天千里清秋) /134

摸鱼儿(更能消几番风雨) /135

永遇乐(千古江山) /137

青玉案(东风夜放花千树) /139





菩萨蛮(郁孤台下清江水) /140

姜 夔

点绛唇(燕雁无心) /140

鹧鸪天(肥水东流无尽期) /141

踏莎行(燕燕轻盈) /142

齐天乐(庾郎先自吟《愁赋》) /143

念奴娇(闹红一舸) /145

扬州慢(淮左名都) /146

长亭怨慢(渐吹尽) /148

淡黄柳(空城晓角) /149

暗香(旧时月色) /150

疏影(苔枝缀玉) /152

杏花天(绿丝低拂鸳鸯浦) /153

章良能

小重山(柳暗花明春事深) /154

刘 过

唐多令(芦叶满汀洲) /155

严 仁

木兰花(春风只在园西畔) /156

史达祖

双双燕(过春社了) /157

喜迁莺(月波疑滴) /158

秋霁(江水苍苍) /159

夜合花(柳锁莺魂) /161





玉蝴蝶(晚雨未摧官树) /162

八归(秋江带雨) /163

刘克庄

贺新郎(湛湛长空黑) /164

木兰花(年年跃马长安市) /165

卢祖皋

江城子(画楼帘幕卷新晴) /166

潘 枋

南乡子(生怕倚阑干) /167

萧泰来

霜天晓角(千霜万雪) /168

吴文英

霜叶飞(断烟离绪) /169

齐天乐(烟波桃叶西陵路) /171

浣溪沙(门隔花深梦旧游) /172

浣溪沙(波面铜花冷不收) /173

点绛唇(卷尽愁云) /173

祝英台近(采幽香) /174

祝英台近(剪红情) /175

风入松(听风听雨过清明) /177

莺啼序(残寒正欺病酒) /178

高阳台(宫粉雕痕) /181

三姝媚(湖山经醉惯) /182

八声甘州(渺空烟四远) /183





鹧鸪天(池上红衣伴倚阑) /184

夜游宫(人去西楼雁杳) /185

贺新郎(乔木生云气) /186

唐多令(何处合成愁) /188

潘希白

大有(戏马台前) /189

刘辰翁

兰陵王(送春去) /191

永遇乐(璧月初晴) /193

周密

玉京秋(烟水阔) /194

蒋捷

女冠子(蕙花香也) /196

张炎

八声甘州(记玉关踏雪) /197

解连环(楚江空晚) /199

月下笛(万里孤云) /200

王沂孙

眉妩(渐新痕悬柳) /202

齐天乐(一襟余恨宫魂断) /203

高阳台(残雪庭阴) /205

法曲献仙音(层绿峨峨) /206





鼓元逊

疏影(江空不变) /207

姚云文

紫萸香慢(近重阳、偏多风雨) /208

李清照

如梦令(昨夜雨疏风骤) /210

凤凰台上忆吹箫(香冷金猊) /211

醉花阴(薄雾浓云愁永昼) /212

声声慢(寻寻觅觅) /213

念奴娇(萧条庭院) /214

永遇乐(落日熔金) /215





赵 佶

晏 山 亭

北行见杏花

裁剪冰绡^①，轻叠数重，淡著胭脂匀注。新样靓妆^②，艳溢香融，羞杀蕊珠宫女^③。易得凋零，更多少、无情风雨。愁苦，问院落凄凉，几番春暮？凭寄离恨重重，者双燕何曾^④，会人言语？地远天遥，万水千山，知他故宫何处？怎不思量？除梦里、有时曾去。无据，和梦也、新来不做。

〔注释〕

①冰绡(xiāo):白色透明的丝绸。

②靓(jìng)妆:用粉黛妆扮。

③蕊珠宫:道家传说的天上宫阙。

④者:同“这”。

〔译文〕

重重叠叠的花瓣如此轻盈，如同用洁白透明的丝绸裁剪，又匀称地著着淡淡的胭脂。看上去新奇艳丽，如此地光彩照人，芳香四溢，就连天上蕊珠宫的仙女也觉得羞惭不已。可惜你终要凋零，更不知有多少无情的风雨摧残。我的内心充满了愁苦，问一问那旧日的院落该是如何地凄凉？又经历了几度冷清寂寞的春暮？真想将我内心的重重离恨托寄出去，可这双飞的燕子，又哪里会懂得人间言语？天遥地远，万水千山，谁知道旧时的宫阙在哪里？又怎能不让人深深怀念？却只有在梦里偶尔去到。如今一切都无凭无据，连梦也不肯到我这里。

